

Fazeria harremanak Baigorri-Baztan, 1804

<http://mediateka.fonoteka.com>

Nafarroako Gobernua - Gobierno de Navarra
Euskarabidea - Instituto Navarro del Vascuence
Nafarroako Euskararen Mediaketa - Mediateca del Vascuence de Navarra
<http://mediateka.fonoteka.com>

Iturria:
<http://klasikoak.armiarma.com>
Imanol Trebiño, *Administrazio zibileko testu historikoak*, HAEE-IVAP, 2001
Bertsio informatiko honen egilea:
Elea

Nafarroako Euskararen Mediaketak egindako lanak publikoak dira eta, Jabego
Intelektualaren Legearen arabera jatorrizko idazlanak bestelako eskubiderik ez baleuka,
nahi bezala erreproduzi daitezke.

Fazeria harremanak Baigorri-Baztan, 1804

Lehen gutuna

St Etienne le 23 thermidor an 12

Alamandozen eta haren lagunen eguitecoa ez daiteque hemen juja, ene alcate maïtea, nicigorrico dut Donapalequco justiciarat, eta Biharco da han ecarri guiçon bat Bastango arraçoïnen emaïteco. arte huntan iduri çaut hobedela galdatcia abriac bermen edo figançaren pean; buru lar galduco dituzte içan(...)da dembora parte emaïteco gobernoari, eta paris(...) donapaleun ez baïta fite juyatuco eguiteco (...)

Çure Cerbitçari
Etcheverry Juez

Bigarren gutuna

Arizcun 12 de Agosto de 1804.

Yracurritudut Zuc escribitu datazun Carta Almandocen eta bere lagunaren amar beorren baicunzaren gañean. Zuc niorquere baño obequi badaquizu eguiñadela Yusticiaren eta tratadu gucion contra, nic nere cartan paracentuden arrazoñen arabera, eta eztezagula Aldudeco Adueneroac eguiazco drecho edo fundamenturic presentatu bere condutaren defendiceco ocasione onetan. Deseacen balizateque eguiazqui errendacea Justicia Zuzena, dudaric ezta itzuliac bearzutela izan luzapenicgabe beorrac, baño señaleda ezdela deseacen fronteraco tranquilitatea. Baño ezdezan padecitu aziendac, eta Valle unetaco havitanten drechuaren

dañurican gabe, (conbenicen naiz) otoizten dut Yriberrico Yauna eguindezan aciendaren Yabeen izenean berma edo figanza, eta manera untan esperacendut izanen direla turnatuac edo libratuac beorrac, eta autoritate lejitimoez yuzqatu artea asunto au, ezdela nebedaderic eguiñen Quintoco gaucengañean eta bereala noaie parte ematera Yruñeco Biserregueari ordena dudan bezala.

Ustedut Aldudeco Aduaneroarenganic, merecinuela nere cartari errespuesta eguiteco atencionea baño eztut izan hore ori. (Zure Zerbizari) Deseacen nuen anditz izatea Yaquiteagatic cer motiboz eguiinduen beorren baicunza, eta baldin badaquizu, otoizten zaitut eguiñ diezadazun ohorea errateaz.

Gueldicen naiz zure cerbitzari.

Hirugarren gutuna

À Monsieur
Monsieur J. B. Mahora alcalde
à arizcun.
St Etienne 25 thermidor an 12
13 aout 1804
Monsieur

Je vous envois une copie informe du jugement que j'a(...) rendu dans l'affaire d'almanzoz. vous y verrez que j(...) fait un referé, ainsi il est essentiel et même instant que m'addressiez une lettre pour le tribunal civil de St Palais, dans laquelle vous fairez un resumé des traités qui vous garantissent vos droits sur le pais quints, vous y fairez voir que jamais les français n'ont eu le droit d'y faire de saisie et qu'ils n'en ont pas fait jusqu'ap (...) je joindrai à cette lettre copies du rapport des gard(...) et de mon jugement, ainsi qu'une lettre conforme à la votre et une autre de la part des maires de la vallée(...) je suis persuadé que le tribunal addressera le tout au Gouvernement, et alors is faudrá faire agir votre ambassadeur et j'ecrirai au senateur Fargues.
Comptez toujours que je fairai tous mes efforts pour maintenir l'harmonie avec nos voisins et que vous me trouverez disposé a vous prouver l'estime et la haute consideration avec lesquels j'ai l'honneur d'etre

Monsieur
Votre très humble serviteur
Etcheverry